

Hiroshima NOW


9

2022

Português No. 5


Hiroshima NOW é um Jornalzinho de Avisos formado a partir de uma coleção de artigos retirados de Hiroshima Shimin para Shisei, um jornal gratuito produzido pela cidade. Este boletim mensal, Hiroshima NOW, é publicado em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita e japonês simplificado. Eles estão todos disponíveis em nosso site (h-ircd.jp/) ou impressos em vários estabelecimentos públicos.

Hiroshima Shimin to Shisei está disponível para visualização no site da cidade. Também pode ser traduzido através de um aplicativo de tradução automática em vários idiomas (inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita, filipino).

 Para quem quiser receber por e-mail, use o endereço abaixo.
E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

CONTEÚDO

- Prepare seu próprio kit de emergência
- Pagamentos de Impostos e Seguro Nacional de Saúde
- Apoio para pagamentos de Pensão Nacional
- Chance de receber até 20.000 ienes em Pontos com o cartão My Number
- Os procedimentos para registro de nascimento agora são ainda mais fáceis!
- Em relação aos serviços de SMS (mensagens de texto) para pessoas com COVID-19

 Salvo indicação em contrário, os serviços e páginas da Web mencionados provavelmente serão fornecidos apenas em japonês. Traduções de nomes próprios não são necessariamente traduções oficiais em português.

Editado & Publicado por:

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima Divisão de Intercâmbio de Cidadãos Estrangeiros
1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japão 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp Website: <https://h-ircd.jp/>

★ Para quem quiser se corresponder por e-mail, use o endereço acima.



Dia de Preparação para Desastres

Prepare seu próprio kit de emergência

9月1日は防災の日です 「非常持ち出し袋」を準備しておきましょう



No caso de um desastre natural ou outra emergência, preparar um kit de emergência é uma boa ideia. Recomenda-se que os kits sejam em forma de mochila, devendo ser colocada em áreas da casa onde estejam facilmente acessíveis (como debaixo da cama).



「Kit de Emergência」

Recomenda-se que os kits de emergência sejam colocados em uma mochila para que se possa usar as duas mãos ao evacuar.

※ Tome cuidado para não encher demais a mochila, tornando-a muito pesada do que o necessário.

★★ Lista de Verificação do Kit de Emergência ★★

※ Itens essenciais variam de pessoa para pessoa. Esta é uma lista generalizada, então sinta-se a vontade para fazer do seu jeito.

Comida & Água

- Água potável (2 ou 3 garrafas de 500ml)
- Alimentos não perecíveis (enlatados, biscoitos, etc.)



Medicamentos

- Caderneta de Medicação
- Medicamentos
- Kit de primeiros socorros



Roupas

- Trocas de roupas
- Toalhas
- Luvas de trabalho
- Capas de chuvas



Dispositivos elétricos

- Farolete
- Radio
- Carregador de celular
- Baterias



Itens Sanitários

- Lenços umedecidos
- Máscaras
- Artigos de banheiro
- Banheiros descartáveis
- Papel higiênico
- Aquecedor descartável (Kairo)
- Sacolas de plástico



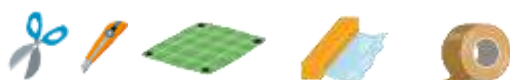
Valores/ ID (Documentos de identificação)

- Dinheiro
- Passaporte
- Cartão de identificação
- Cópias: cartão de seguro de saúde, carteira de motorista, caderneta bancária, etc.



Outros

- Tesoura, faca
- Lona
- Filme plástico
- Fita adesiva



Certifique-se de usar roupas e sapatos que sejam fáceis de mover. Se você tiver um capacete, é recomendável trazê-lo.

Pagamentos de Impostos e Seguro Nacional de Saúde

税金や国民健康保険料を払いましょう(広島市収納対策部からのお知らせ)



Se você receber uma carta da cidade solicitando o pagamento de impostos ou do Seguro Nacional de Saúde, por favor, abra-a. Ambas as contas têm um prazo limitado de pagamento. Se você não pagar até a data de vencimento impressa, pode ocorrer o seguinte:

- Multas por atraso: Será cobrada uma multa por atraso. O valor será calculado com base no número de dias que de passou do vencimento.
- Apreensão de bens ou bens pessoais: A cidade tem o direito de apreender fundos como a própria renda ou retirar diretamente de uma conta poupança para pagar pagamentos atrasados.

Certifique-se de manter o controle de seus pagamentos regulares para ambos os serviços. Se houver algo que você não entenda ou estiver tendo problemas para fazer pagamentos, entre em contato com o escritório local para obter orientação.

INFORMAÇÕES:

Para obter mais informações, entre em contato com a Divisão de Cobrança do Departamento de Pagamentos (*Chōshū Ka*) no escritório local.

Região	Escritório responsável	Telefone
Naka	Divisão de Coleta I (<i>Chōshū Dai-ichi Ka</i>)	504-0131 504-0134
Higashi	Divisão de Coleta III (<i>Chōshū Dai-san Ka</i>)	504-0321
Minami	Divisão de Coleta I (<i>Chōshū Dai-ichi Ka</i>)	504-0132 504-0133
Nishi	Divisão de Coleta II (<i>Chōshū Dai-ni Ka</i>)	504-0211 504-0212 504-0214
Asaminami	Divisão de Coleta IV (<i>Chōshū Dai-yon Ka</i>)	504-0411 504-0412
Asakita		504-0413 504-0414
Aki	Divisão de Coleta III (<i>Chōshū Dai-san Ka</i>)	504-0322
Saeki	Divisão de Coleta II (<i>Chōshū Dai-ni Ka</i>)	504-0213
Fora da cidade de Hiroshima: Divisão de Coleta III (<i>Chōshū Dai-san Ka</i>)		504-0323 504-0324
Para pessoas com grande quantidade de contas inadimplentes (em toda a cidade de Hiroshima): Divisão Especial de Pagamentos Inadimplentes (<i>Tokubetsu Tain ō Seiri Ka</i>)		504-2128

😊 Se você não fala nem entende japonês, e precisa de ajuda para ler cartas ou declarações emitidas pela cidade, não hesite em entrar em contato com a **Sala de Consultas para Estrangeiros Residentes da Cidade de Hiroshima e Região de Aki** no número abaixo:

Tel. 241-5010 Fax. 242-7452 E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Apoio para pagamentos de Pensão Nacional

国民年金保険料には納付の免除、猶予制度があります「ひろしま市民と市政」7月1日号(P4)



Você está com dificuldades para fazer os pagamentos da Pensão Nacional por razões financeiras? Nesse caso, você pode solicitar a **isenção** de alguns ou todos os pagamentos ou o **adiamento**. Se você nunca fizer pagamentos, é possível que você não consiga receber sua pensão básica ou outros benefícios quando for mais velho.

Como inscrever

Inscreva-se na Divisão de Seguros e Pensões da sua região (detalhes abaixo) ou na filial. Traga sua caderneta de aposentadoria e outros documentos. (Os alunos devem trazer carteira de estudante)

INFORMAÇÕES:

Divisão de Seguro Nacional e Pensões da sua região (*Hoken Nenkin Ka*)

Região	Telefone	Fax	Região	Telefone	Fax
Naka	504-2556	541-3835	Asaminami	831-4931	877-2299
Higashi	568-7712	262-6986	Asakita	819-3910	815-3906
Minami	250-8944	252-7179	Aki	821-4910	822-8069
Nishi	532-0935	232-9783	Saeki	943-9713	923-5098

Chance de receber até 20.000 ienes em Pontos com o cartão My Number

最大2万円分のマイナポイントがもらえます「ひろしま市民と市政」7月1日号(P2)



Os Pontos My Number são para pessoas que já tenham o cartão My Number e selecionaram um serviço para usá-los sem dinheiro. As informações a seguir são como se registrar para receber os pontos!

◆ Quem pode receber pontos?

Atualmente pessoas que já possuem o cartão My Number ou aqueles que se inscreveram até final de setembro de 2022 e se enquadram nas seguintes categorias.

- ① Quem não se inscreveu na primeira rodada do My Number Points. Esses podem receber até 5.000 ienes em pontos.
 - ② Quem registrou o cartão My Number para ser usado como cartão de seguro de saúde. Esses podem receber até 7.500 ienes em pontos.
 - ③ Quem registrou seus cartões My Number para contas em que recebem benefícios da previdência pública e outros auxílios governamentais. Esses podem receber até 7.500 ienes em pontos.
- ★ Para Categoria ①, pessoas que se inscreveram para a primeira rodada do My Number Points até o final de dezembro do ano passado, mas nunca receberam os 5.000 ienes em pontos, ainda podem receber seus pontos (até o final de fevereiro de 2023).
- ★ Para obter mais informações sobre como registrar seus cartões, como em ② e ③ acima, entre em contato com a central de atendimento.

◆ Para quem não possui Cartão My Number

O primeiro passo é se registrar para obter um cartão My Number até o final de setembro de 2022. O registro pode ser concluído em vários locais da cidade, como sub-prefeituras, Kamiya-cho Shareo, e outras instalações comerciais. Não desperdice esta oportunidade!

① Prefeitura



② Kamiya-cho Shareo



③ Centro de Suporte



★ Disponível apenas em japonês

◆ Para pessoas físicas que possuem cartão My Number

Aqueles nesta categoria precisarão concluir seu registro para os Pontos My Number até o final de fevereiro de 2023. Os Pontos My Number podem ser transferidos para um serviço sem dinheiro de sua escolha. As inscrições podem ser feitas pelo smartphone ou computador a qualquer momento, ou em um dos locais de inscrição abaixo.

▶ Como registrar-se facilmente através do seu smartphone

Baixe o aplicativo chamado [My Number Points] para se registrar no aplicativo.

▶ Itens que você precisa para se cadastrar

Seu cartão My Number, senha de 4 dígitos que você definiu quando solicitou o cartão, ID ou código de segurança para o serviço sem dinheiro escolhido. Para mais informações, consulte o site da cidade. ★ Disponível apenas em japonês



▶ Pontos de inscrição

A central de atendimento da prefeitura central ou da sua região, o Centro de Suporte do Cartão My Number localizado em Kamiya-cho's Shareo, lojas au, lojas docomo, grupo AEON, lojas Soft Bank, lojas Y-mobile, correios locais, caixas eletrônicos Seven Eleven, BicCamera, Yamada Denki, copiadoras multifuncionais de Lawson, etc.

INFORMAÇÕES: Centro de ligações My Number Points. 0120-652-333 (ligação gratuita)

A partir de setembro

Os procedimentos para registro de nascimento agora são ainda mais fáceis!



出生に関する手続きがスムーズに「ひろしま市民と市政」8月15日号 (P2)

A partir de 1º de setembro deste ano, ficou ainda mais fácil de fazer os procedimentos de registro de nascimento na prefeitura! Ao fazer o registro de nascimento na Divisão de Assuntos Cidadãos (*Shimin Ka*), junto também pode solicitar o bônus para bebês e outros documentos relacionados ao novo nascimento.

Reduza o tempo e o esforço

Ir em outras seções para registrar outros papéis depois de fazer o registro de nascimento na Divisão de Assuntos Cidadãos agora é coisa do passado. Uma vez que o procedimento inicial é feito, todos os formulários adicionais necessários podem ser obtidos no mesmo momento. Os formulários também vêm pré-preenchidos com o nome e endereço do requerente, por isso requer menos esforço do que antes.

Pessoalmente ou pelo correio

Os pedidos preparados podem ser arquivados de várias maneiras. Eles podem ser (a) entregues na prefeitura da sua região na Divisão de Assuntos dos Cidadãos; (b) no escritório apropriado da prefeitura local; ou (c) finalmente pelo correio.

Informações do aplicativo ao seu alcance!

Precisa saber qual a documentação necessária para registrar um nascimento? Agora, todas as informações referentes à burocracia podem ser acessadas pelo smartphone ou computador.

O Guia de Registros de Documentos da Cidade de Hiroshima 「広島市手続きガイド」 é uma fonte útil e pode ser usado para responder a perguntas simples sobre solicitações e fornecer informações sobre quais itens levar ao registrar. Ele pode ser acessado através do código QR abaixo.

Guia de Registros de Documentos da Cidade de Hiroshima 「広島市手続きガイド」

★Disponível apenas em japonês

<https://ttzk.graffer.jp/city-hiroshima>



👤 Ao registrar um nascimento na Divisão de Assuntos Cidadãos do seu escritório local...

- ① Use o tablet fornecido no balcão para responder a quaisquer perguntas e verificar a documentação necessária.
 - ② Depois de verificar todos os campos obrigatórios, podem receber um formulário de inscrição pré-preenchido com informações básicas, como nome e endereço. Qualquer informação adicional deverá ser preenchida.
 - ③ As solicitações preparadas podem ser apresentadas das seguintes maneiras: (a) Envie a solicitação finalizada ao pessoal da Divisão de Assuntos Cidadãos da prefeitura local; (b) Envie a papelada para o escritório apropriado da região pessoalmente ou (c) Envie a papelada para o escritório apropriado via correio. Por favor, consulte o pessoal da Divisão de Assuntos Cidadãos sobre como apresentar o pedido.
- ★ Todos os documentos exigidos podem ser obtidos e apresentados ao mesmo tempo e no mesmo local, somente ao declarar o nascimento no escritório da região onde reside.
- ★ Para aqueles que precisam de assistência com a papelada, a equipe da Divisão de Assuntos Cidadãos o guiará ao escritório apropriado.

INFORMAÇÕES: Divisão de Administração de Alas (*Kusei Ka*) Tel. 504-2888 FAX 504-2069

Em relação aos serviços de SMS (mensagens de texto) para pessoas com COVID-19

ショートメッセージサービス(SMS)を活用した新型コロナウイルス感染症患者への連絡について
「ひろしま市民と市政」8月15日号(P3)



Devido ao aumento da taxa de casos recém-infectados, os atuais centros de saúde pública estão sob pressão. Para proteger as pessoas que correm maior risco de desenvolver consequências graves, como os idosos, a cidade decidiu lançar um novo sistema de mensagens. Os centros de saúde pública, a partir de agora, entrarão em contato com indivíduos que testarem positivo enviando um texto (SMS) para seus smartphones.

O fator de risco e a necessidade de ligar são decididos pelos profissionais de saúde, com base nas informações recebidas do pessoal médico.

◆ Indivíduos de alto risco

- ① Aqueles com 65 anos ou mais
 - ② Pessoas com idades entre 40 e 65 anos que têm várias condições médicas que podem causar sérias consequências
 - ③ As que estão grávidas
 - ④ Aqueles que foram considerados de alto risco pelos profissionais de saúde
- ★ A consulta médica continua disponível por telefone, como de costume.

◆ **Indivíduos com baixo risco**

Todos os outros, exceto os listados acima.

- ★ A consulta médica está disponível por mensagem de texto, mas os serviços por telefone não serão fornecidos.

INFORMAÇÕES: Divisão de Promoção da Saúde (*Kenkō Suishin Ka*)

Tel. 504-2622 FAX 504-2258

😊 Consulte o site da cidade para obter detalhes.

Consulte o site da cidade de Hiroshima,

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/list2370.html>



Central de atendimento de vacinas COVID-19 da província de Hiroshima

(*Hiroshima Ken Shingata Korona- uirusu Wakuchin Sesshu Koru Senta*)

Multilíngue: inglês, chinês, coreano, português, tagalo e vietnamita

Tel. 513-2847 Linhas abertas 24/7 Fax. 211-3006

Se você tiver algum problema, com o idioma japonês, entre em contato com o escritório abaixo:

Sala de Consultas para Residentes estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki

Telefone: 082-241-5010

E-Mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Dias e Horários de Funcionamento: Segunda a Sexta das 9:00 às 16:00

Fechado: sábados, domingos e feriados nacionais, 6 de agosto e feriados de Ano Novo
(29 de dezembro a 3 de janeiro)

Idiomas: chinês, português, espanhol, vietnamita, inglês e filipino (o idioma filipino só está disponível na sexta-feira)